

REFERENCE P/A-160-2015

DATE 19<sup>th</sup> June, 2015

TO WHOM IT MAY CONCERN

POWER OF ATTORNEY

In connection to the Contract for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section, signed between Project Management Unit Thang Long and the Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd., Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd. dated 19<sup>th</sup> June 2015 (hereinafter called the Contract), I, the undersigned, Yoshikimi INOUE, Director/ Managing Executive Officer/ Director General of International Consulting Operations of Nippon Koei Co., Ltd., having its main office at No. 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, hereby declare that by virtue of this instrument, I appoint

**Mr. Ichizuru Ishimoto**

Passport No.: TZ1029627

Nationality: Japanese

Position: Team Leader

for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section

Nippon Koei Co., Ltd.

*and/or***Mr. Toshiyuki Fukuda**

Passport No. TH7570045

Nationality: Japanese

Position: Acting Chief Representative

Hanoi Representative Office

Nippon Koei Co., Ltd.

as Nippon Koei's true and lawful attorneys, and on behalf of and in the name of Nippon Koei, represent it in connection with the following tasks for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section (hereinafter called the Services):

- To be in charge of overall operation and management of the Services;
- To sign and submit applications for contractor license, registered stamp, office registration, etc.;
- To open bank account(s) and to be account owner;
- To negotiate and sign Contract addenda and any technical and/or accounting documents related to the Contract;
- To negotiate and sign Joint Venture Agreement; and
- To sign any other documents related to performance of the Services.

In Witness Whereof, I have executed this document in Tokyo, Japan on this 19<sup>th</sup> day of June 2015.



Yoshikimi INOUE  
Director/ Managing Executive Officer/  
Director General of International Consulting Operations  
Nippon Koei Co., Ltd.

100

THE CO., LTD.

1912

1912

THE CO., LTD.

1912

*[Handwritten signature]*

THE CO., LTD.

1912



NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned, Notary, in and for Tokyo, Japan, do hereby certify that TOMOKO OKADA an agent of YOSHIKIMI INOUE, Director / Managing Executive Officer / Director General of International Consulting Operations of NIPPON KOEI Co., Ltd., located at 5-4, Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, has stated in my very presence that the said YOSHIKIMI INOUE acknowledged himself that the signature appearing on the attached document is his true and authentic signature.

Dated this 30th day of June, 2015.

*Tsuyoshi Mukai*



Notary : TSUYOSHI MUKAI  
4-4-7, Kojimachi, Chiyoda-ku,  
Tokyo, Japan  
Tokyo Legal Affairs Bureau







平成27年登簿第 1030 号

認 証

嘱託人 日本工営株式会社（本店 東京都千代田区麴町5丁目4番地）取締役 常務執行役員 コンサルタント海外事業本部長 井上美公は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、代理人 岡田知子 を通じ本公証人に対し自認した。

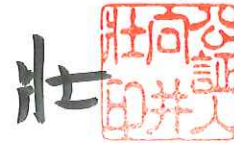
よって、これを認証する。

平成27年 6 月 30 日、本公証人役場において  
東京都千代田区麴町4丁目4番7号

東京法務局所属

公 証 人  
Notary

向 井



TSUYOSHI MUKAI

総公証 No 144193 号

証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成27年 6 月 30 日

東京法務局長

加 藤 朋 寛



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 30th June, 2015

Tomohiro KATO

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

For legalization by the foreign consul in Japan, this is to certify that the Seal affixed hereto is genuine.

Date 30th June, 2015

A. Ogawa

Ayako OGAWA

Tokyo, \_\_\_\_\_

Official  
Ministry of Foreign Affairs  
(Consular Service Division)





**ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN**  
*EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN*  
**CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ**  
*CONSULAR AUTHENTICATION*

- Quốc gia: VIỆT NAM  
*Country: Vietnam*
- Do ông (bà):  
*Has been signed by:*
- Với chức danh:  
*Acting in the capacity of:*
- Và con dấu của:  
*Bears the seal/stamp of:*
- Tại: Tô-ki-ô  
*At: Tokyo*
- Cơ quan cấp:  
*By:*
- Số: **02/07/15-20**  
*Nº*

Giấy tờ, tài liệu này  
*This public document*  
**AYAKO OGAWA** ký

CÔNG CHỨC  
*OFFICIAL*  
BỘ NGOẠI GIAO NHẬT BẢN  
*MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN*  
được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự  
*Certified*

6. Ngày 02/07/2015  
*The (dd/mm/yyyy)*

ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN  
*EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN*

TL. Đại sứ/For the Ambassador  
Bí thư thứ nhất/First Secretary



*Trần Hữu Thọ*  
Trần Hữu Thọ

4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo  
102-0083, JAPAN  
phone: 81-3-5276-3532 fax: 81-3-5276-3002  
e-mail : int.a@qx.n-koei.co.jp  
http://www.n-koei.co.jp

Số tham chiếu P/ A-160-2015

Ngày 19 tháng 06 năm 2015

KÍNH GỬI CÁC CƠ QUAN HỮU QUAN

THƯ ỦY QUYỀN

Căn cứ Hợp đồng Dịch vụ Tư vấn ký ngày 19/06/2015 giữa Ban quản lý Dự án Thăng Long và Liên danh Tư vấn gồm Công ty TNHH Nippon Koei, Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants và Công ty TNHH Nippon Koei Vietnam International cho Gói thầu số 3: Dịch vụ Tư vấn Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu cho Dự án Xây dựng Đường vành đai 3 thành phố Hà Nội (Đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long) (sau đây gọi là Hợp đồng);

Tôi, Yoshikimi INOUE, người ký tên dưới đây, là Giám đốc/ Giám đốc điều hành/ Tổng Giám đốc Khối Tư vấn Quốc tế của Công ty TNHH Nippon Koei, có văn phòng trụ sở tại số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản, bằng thư này xin tuyên bố ủy quyền cho:

Ông:	Ichizuru Ishimoto	và/hoặc	Ông:	Toshiyuki Fukuda
Số hộ chiếu:	Nhật Bản		Số hộ chiếu:	TH7570045
Quốc tịch:	TZ1029627		Quốc tịch:	Nhật Bản
Chức danh:	Trưởng Đoàn Tư vấn		Chức danh:	Quyền Trưởng đại diện VPĐD Công ty TNHH Nippon Koei tại Hà Nội

Cho: Gói thầu số 3: Dịch vụ Tư vấn  
Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ  
đấu thầu cho Dự án Xây dựng Đường  
vành đai 3 thành phố Hà Nội (Đoạn Mai  
Dịch – Nam Thăng Long)  
Công ty TNHH Nippon Koei

làm người đại diện hợp pháp và thay mặt cho Công ty TNHH Nippon Koei thực hiện các công việc sau đây cho Gói thầu số 3: Dịch vụ Tư vấn Thiết kế kỹ thuật, Lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu cho Dự án xây dựng Đường vành đai 3 Thành phố Hà Nội, Đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long (sau đây gọi là Dịch vụ):

- Chịu trách nhiệm điều hành và quản lý tổng thể toàn bộ Dịch vụ;
- Ký và nộp đơn xin Giấy phép thầu, đăng ký con dấu, đăng ký văn phòng, v.v..;
- Đăng ký mở và đứng tên tài khoản ngân hàng;

- Thương thảo và ký Phụ lục hợp đồng liên quan tới các vấn đề kỹ thuật và/hoặc tài liệu tài chính kế toán liên quan tới Hợp đồng;
- Thương thảo và ký Thỏa thuận liên danh; và
- Ký bất kỳ hồ sơ tài liệu liên quan tới quá trình thực hiện Dịch vụ.

Với sự chứng kiến của người làm chứng, tôi đã lập Thư uỷ quyền này tại Tokyo, Nhật Bản vào ngày 19 tháng 06 năm 2015.

*(đã ký)*

---

Yoshikimi INOUE  
Giám đốc/ Giám đốc điều hành  
Tổng Giám đốc Khối Tư vấn Quốc tế  
CÔNG TY TNHH NIPPON KOEI

## GIẤY XÁC NHẬN CÔNG CHỨNG

Tôi, người ký tên dưới đây, với tư cách là Công chứng viên tại Tokyo, Nhật Bản, chúng nhận rằng bà Tomoko OKADA, đại diện của ông Yoshikimi INOUE, Giám đốc/ Giám đốc điều hành/ Tổng Giám đốc Khối Tư vấn hải ngoại của Công ty TNHH NIPPON KOEI có văn phòng trụ sở tại số 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Nhật Bản, đã tuyên thệ với sự có mặt của tôi rằng ông Yoshikimi INOUE đã công nhận chữ ký trong văn bản kèm theo đây là của ông ta.

Ngày 30/06/2015

*(Đã ký và đóng dấu)*

---

Công chứng viên: TSUYOSHI MUKAI  
Phòng Công chứng  
4-4-7 Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo  
Phòng Tư pháp Tokyo  
*(đã đóng dấu của Phòng Tư pháp Tokyo)*

1030

GIẤY XÁC NHẬN

Công chứng viên: *(Đã ký và đóng dấu)*  
TSUYOSHI MUKAI

---

Số: 144193

Văn bản này xác nhận rằng chữ ký trên đây là của Công chứng viên được ủy quyền hợp pháp của Phòng Tư pháp Tokyo và rằng con dấu chính thức đi cùng chữ ký trên đây là hợp pháp.

Ngày 30/06/2015

Tomohiro KATO  
Trưởng Phòng Tư pháp Tokyo

---

Để hợp pháp hóa lãnh sự tại Nhật Bản, văn bản này xác nhận rằng con dấu kèm theo đây là hợp pháp.

Ngày 30/06/2015

*(đã ký)*

*(đã đóng dấu của Bộ Ngoại giao Nhật Bản)*

Tokyo,

---

Ayako OGAWA  
Viên chức  
Bộ Ngoại giao  
(Phòng Lãnh sự)

(Văn bản này đã được hợp pháp hóa lãnh sự tại Đại Sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Nhật Bản ngày 02/07/2015, số: 02/07/15-20).

**CHỨNG THỰC CỦA VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG  
NGUYỄN VĂN THU, TP. HÀ NỘI**

Tôi, **Nguyễn Thị Hạnh**, CMND số: 031611478, cấp ngày 02/05/2006 tại công an Hải Phòng, cam đoan đã dịch chính xác văn bản đính kèm từ Tiếng Anh sang Tiếng Việt

Tại Văn phòng công chứng Nguyễn Văn Thu. Địa chỉ: Thôn Hòa Lạc, Xã Bình Yên, Huyện Thạch Thất, TP. Hà Nội. Tôi là công chứng viên Văn phòng công chứng Nguyễn Văn Thu chứng thực Bà **Nguyễn Thị Hạnh** là người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.

Ngày 07 tháng 07 năm 2015

Số chứng thực: 2796 Quyền số: 01/SCT/CKND

Ngày 07 tháng 07 năm 2015

**NGƯỜI DỊCH**

**THAY MẶT VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG  
NGUYỄN VĂN THU, TP. HÀ NỘI**

*Hạnh*

**Nguyễn Thị Hạnh**



**CÔNG CHỨNG VIÊN**  
*Nguyễn Văn Thu*

REFERENCE P/A-160-2015

DATE 19<sup>th</sup> June, 2015

TO WHOM IT MAY CONCERN

## POWER OF ATTORNEY

In connection to the Contract for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section, signed between Project Management Unit Thang Long and the Joint Venture of Nippon Koei Co., Ltd., Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd. dated 19<sup>th</sup> June 2015 (hereinafter called the Contract), I, the undersigned, Yoshikimi INOUE, Director/ Managing Executive Officer/ Director General of International Consulting Operations of Nippon Koei Co., Ltd., having its main office at No. 4, Kojimachi 5-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, hereby declare that by virtue of this instrument, I appoint

**Mr. Ichizuru Ishimoto**

Passport No.: TZ1029627

Nationality: Japanese

Position: Team Leader

for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section  
Nippon Koei Co., Ltd.

and/or

**Mr. Toshiyuki Fukuda**

Passport No. TH7570045

Nationality: Japanese

Position: Acting Chief Representative  
Hanoi Representative Office  
Nippon Koei Co., Ltd.

as Nippon Koei's true and lawful attorneys, and on behalf of and in the name of Nippon Koei, represent it in connection with the following tasks for Package 3: Consulting Service of Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance under Hanoi Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section (hereinafter called the Services):

- To be in charge of overall operation and management of the Services;
- To sign and submit applications for contractor license, registered stamp, office registration, etc.;
- To open bank account(s) and to be account owner;
- To negotiate and sign Contract addenda and any technical and/or accounting documents related to the Contract;
- To negotiate and sign Joint Venture Agreement; and
- To sign any other documents related to performance of the Services.

In Witness Whereof, I have executed this document in Tokyo, Japan on this 19<sup>th</sup> day of June 2015.



Yoshikimi INOUE  
Director/ Managing Executive Officer/  
Director General of International Consulting Operations  
Nippon Koei Co., Ltd.

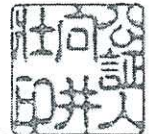


NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned, Notary, in and for Tokyo, Japan, do hereby certify that TOMOKO OKADA an agent of YOSHIKIMI INOUE, Director / Managing Executive Officer / Director General of International Consulting Operations of NIPPON KOEI Co., Ltd., located at 5-4, Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, has stated in my very presence that the said YOSHIKIMI INOUE acknowledged himself that the signature appearing on the attached document is his true and authentic signature.

Dated this 30th day of June, 2015.

*Tsuyoshi Mukai*



Notary : TSUYOSHI MUKAI  
4-4-7, Kojimachi, Chiyoda-ku,  
Tokyo, Japan  
Tokyo Legal Affairs Bureau





平成27年登簿第 1030 号  
認 証

囑託人 日本工営株式会社（本店 東京都千代田区麴町5丁目4番地）取締役 常務執行役員 コンサルタント海外事業本部長 井上美公は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、代理人 岡田知子 を通じ本公証人に対し自認した。

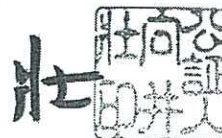
よって、これを認証する。

平成27年 6 月 30 日、本公証人役場において  
東京都千代田区麴町4丁目4番7号

東京法務局所属

公 証 人  
Notary

向 井



TSUYOSHI MUKAI

総公証 No 144193 号

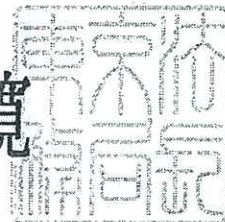
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成27年 6 月 30 日

東京法務局長

加 藤 朋 寛



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 30th June, 2015

Tomohiro KATO

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

For legalization by the foreign consul in Japan, this is to certify that the Seal affixed hereto is genuine.

Date 30th June, 2015

A. Ogawa

Ayako OGAWA

Tokyo, \_\_\_\_\_

Official  
Ministry of Foreign Affairs  
(Consular Service Division)





**ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN**  
**EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN**  
**CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ**  
**CONSULAR AUTHENTICATION**

1. Quốc gia: VIỆT NAM  
Country: Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này  
This public document  
**AYAKO OGAWA** ký

2. Do ông (bà):  
Has been signed by:

3. Với chức danh:  
Acting in the capacity of:

**CÔNG CHỨC**  
OFFICIAL

4. Và con dấu của:  
Bears the seal/stamp of:

**BỘ NGOẠI GIAO NHẬT BẢN**  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN

được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự  
Certified

5. Tại: Tô-ki-ô  
At: Tokyo

6. Ngày 02/07/2015  
The (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp:  
By:

**ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI NHẬT BẢN**  
EMBASSY OF THE S.R. OF VIETNAM IN JAPAN

8. Số: 02/07/15-20  
Nº



TL. Đại sứ/For the Ambassador  
Bí thư thứ nhất/First Secretary

Trần Hữu Thọ

02/07/15-20

